



10 نوامبر 2020

داکتر سید عبدالله کاظم

"موقف جو بایدن در مورد افغانستان"

پس از نشر نوشته اینجانب تحت عنوان "معروضه خدمت آقای جو بایدن رئیس جمهور منتخب امریکا" بتاريخ 8 نوامبر در فیسبوک (و نیز در این پورتال در عین روز) تبصره های بسیار زیاد از طرف دوستان به تائید محتوا و متن آن بعمل آمد و نیز نظریات مفید و مهم در زمینه ابراز گردید که از همه علاقمندان و دوستان در فیسبوک و ابراز نظرهای صمیمانه شان تشکر میکنم. ضمناً محترم آقای وحید ابراهیم لطف کردند متن انگلیسی جوابیه آقای بایدن را در ارتباط به افغانستان که حین مناظره دو کاندید قبلاً صورت گرفته بود، برای روشن ساختن موضوع درج تبصره های وارده در فیسبوک ساختند. در این مناظره گرداننده برنامه از هر دو کاندید ریاست جمهوری امریکا در مورد سیاست خارجی شان 12 سؤال را مطرح کرد که یکی آن در ارتباط به افغانستان بود و از آقای بایدن پرسید که: آیا شما در نظر دارید که قوای عسکری امریکا را تا اخیر مدت کاری دوره اول تان از افغانستان بیرون بکشید یا اینکه قبل از این اقدام شرایط لازم را در نظر میگیرید؟

آقای بایدن در جواب به این سؤال به یک تعداد مطالب در زمینه اشاره کرد که اینک متن انگلیس آنرا خدمت علاقمندان این پورتال وزین تقدیم میکنم و در پایان ترجمه متن را برای سهولت درک موضوع تحت شماره های جداگانه البته با تبصره های کوتاه خود بر آن علاوه میدارم:

CFR invited the presidential candidates challenging President Trump in the 2020 election to articulate their positions on twelve critical foreign policy issues.

Candidates' answers are posted exactly as they are received. View all question

Mr. Biden Would you commit to the full withdrawal of U.S. troops from Afghanistan by the end of your first term, or would you require certain conditions be met before doing so?

I would bring American combat troops in Afghanistan home during my first term. Any residual U.S. military presence in Afghanistan would be focused only on counterterrorism operations. We need to be clear-eyed about our limited enduring security interests in the region: We cannot allow the remnants of Al Qa'ida in Afghanistan and Pakistan to reconstitute, and we must destroy the Islamic State presence in the region. Americans are rightly weary of our longest war; I am, too. But we must end the war responsibly, in a manner that ensures we both guard against threats to our Homeland and never have to go back.

د پانو شمیره: له 1 تر 2

افغان جرمن آنلاين په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلېکنې د لیکنيزې بڼې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هيله من یو خپله لیکنه له رالیرلو مخکې په څیر و لولئ

I would initiate and resource a high-level diplomatic effort to end the war. The State Department has led such an effort over the past several months, but President Trump has systematically undercut his negotiators and under-invested in the process. The Afghan government and people must be empowered in any negotiations with the Taliban insurgency, and the rights of Afghan women and girls must be protected. It will also be important to engage diligently with Afghanistan's near-neighbors, including Pakistan, Iran, China, India, and Russia – they are all important stakeholders in Afghanistan and must be encouraged to support a lasting peace settlement.

تشکر از آقای وحید ابراهیم از اینکه متن گفتار آقای بایدن را در اینجا اقتباس کردید. کسانی که با زبان دیپلماسی آشنا هستند، به وضاحت درک میکنند که چه اشارات باریک و اما مهم در مورد افغانستان در این گفتار وجود دارد. گمان میکنم همه به زبان انگلیسی آشنا و ضرورت به ترجمه دقیق متن ندارد، با آنهم میخوام در متن فوق از قول بایدن به این نکات توجه را معطوف دارم:

1- او میگوید که: میخوام قوای جنگی امریکا را طی دوره اول کاری خود [مقصد چهار سال اول ریاست جمهوری است، نه آنکه تا کرسمس، طوریکه ترامپ گفته بود] از افغانستان بیرون کنم و قوای دیگر را مصروف مبارزه در برابر تروریسم نگهدارم.

2 - ما نمیگذاریم که بقایای القاعده در افغانستان و پاکستان دوباره به شکل پردازند و ما باید دولتهای اسلامی منطقه را تخریب کنیم [البته منظور او از تشکیل دولت های اسلامی در منطقه به مدل القاعده خواهد بود].

3 - مردم امریکا حق دارند که از همچو جنگ های طولانی خسته شوند و من نیز، لذا باید با این جنگ بطور مسئولانه پایان داد [ذکر کلمه مسئولانه مهم است]، طوریکه ما وطن خود را از شر آن وقایه کنیم و بار دیگر به عقب نرویم.

4 - ما اقدامات را در سطح بلند دیپلماتیک برای ختم جنگ در پیش میگیریم. وزارت خارجه طی چند ماه گذشته همچو اقدامات را رویدست گرفت، اما رئیس جمهور ترامپ بطور سیستماتیک مذاکرات را قطع کرد و تحت تأثیر خود در آورد [البته این نکته بیشتر در فضای مبارزات انتخاباتی گفته شده، اما منطقاً نمیتوان اقدامات وزیر خارجه پامپو و نمایندگان آن خلیل زاد را مجزا از نظر ترامپ دانست. مقصد بایدن در این موضوع آنست که او میخواد مذاکرات را از طریق دیپلماتیک باز هم پیش ببرد، اما یقیناً به شیوه دیگر].

5 - حکومت و مردم افغانستان باید در مذاکرات با طالبان مسلح تقویه شوند و از حقوق زنان و دختران افغان باید حمایت گردد.

6 - تماس و مذاکره با همسایه های افغانستان از جمله پاکستان، ایران، چین، هند و روسیه مهم است تا سهم در مذاکرات صلح دوامدار در افغانستان داشته باشند. [در اینجا صلح دوامدار یک نکته مهم است].

ابراز این مطالب فوق تحت شرایط مبارزات انتخاباتی که حالت خاص دارد موجب امیدواری برای آینده میباشد که احتمالاً بطور مثبت به نفع دولت و مردم افغانستان همسوئی داشته باشد. این بود تعبیر این کمترین از گفتار فوق.

د پانو شمیره: له 2 تر 2

افغان جرمن آنلاین په درنښت تاسو همکارۍ ته رابولي. په دغه پته له مور سره اړیکه ټینگه کړئ maqalat@afghan-german.de

یادونه: دلیکنی د لیکنیزې بنې پازوالي د لیکوال په غاړه ده، هیله من یو خپله لیکنه له رالیولو مخکې په خیر و لولئ